

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Hebrew / Hébreu / Hebreo
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. ניתוח סיפורתי מספיק עד טוב :

- התלמידים יראו ויהבנה של התוכן והניתוח של המסר או המסרים שהמחברים מנסים להעביר, עם ביסוסם על התייחסות לטקסט
- התלמידים ינתחו את הכותרת, ומה היא מציינת
- התלמידים יבינו את היחסים בין הדמויות (ראו ההקדמה לעיל; למשל קרובי המשפחה [דוד ואחיינית] קטע הסיפורת)
- התלמידים יבינו את הרקע ואת חשיבותו, למשל קישור השמות האיטלקיים עם מקום כלשהו בטנזניה, אפריקה
- התלמידים יבינו את אופן הצגת המצבים (הסיטואציות) ואת חשיבותם, כגון החיפוש אחר האח בקטע
- התלמידים ידונו באמצעים המבניים, כגון הפיתוח, אורך המשפט או הפיסקה, למשל השימוש בלשון פשוטה, תיאור של דברים שונים (רעיונות, עצמים, עובדות וכו') במכתב שאיננו מאורגן היטב (כפי שהוא נראה אחרי קריאה ראשונית), לעיתים מהוסס או מצטדק/מתנצל
- התלמידים יבחינו במרכיבים הציוריים (הפיגוראטיביים), כגון התמונות
- התלמידים יבחינו ברישומים של בעלי החיים ויביעו מה הם משקפים
- התלמידים יעירו על הצגת הנושאים, תוך התמקדות על הטכניקות הסיפוריות, למשל על נושא החיפוש בקטע
- התלמידים יגלו מודעות לדוברים בטקסטים – האח המרוחק (או האחווה המרוחקת).

ניתוח סיפורתי טוב מאוד עד מצוין יכול לכלול גם :

- התלמידים ידונו באווירה העצובה או העכורה בשיר, והמכתבים/יומנים בקטע הסיפורת
- התלמידים ידונו בסמלים שבטקסט, למשל למשמעות בהתייחסות לבעלי-חיים בקטע, הלבאה עם גור אחד והקוקיות, וששני סוגי הציפורים מייצגים שני סוגים של הורים
- התלמידים ידונו ברעיון של "עצם שולי ההופך להיות בעל חשיבות רבה", למשל משמעות לוח הרכבות
- התלמידים ידונו באופן הצגת המצבים הלא רגילים ובאפקט שיש להם.

2. ניתוח סיפורתי מספיק עד טוב :

- התלמידים ינתחו את הכותרת ומה היא מביעה
- התלמידים ידונו באופן הצגת היחסים בין הדמויות – יחסי אב-בת בשיר
- התלמידים ידונו באופן הצגת הנושאים העיקריים, כגון הגסיסה של האב בשיר והתסמינים (הסימפטומים) שלה
- התלמידים יכירו באמצעים הציוריים (הפיגוראטיביים), כגון תיאור גוף האב או מצב הגוף בזמן החרישה (בשיר)
- התלמידים ידונו כיצד הרגשות מוצגים בשיר, הרעיונות העולים אצל הקוראים, ואיך האפקט הזה מושג
- התלמידים ידונו בנושא הזמן – החיים זורמים בכיוון אחד ואי-אפשר לסגור פער של זמן
- התלמידים ישקלו כמה אפקטים של דימוי ומטאפורה : האב מתואר כאדם ההולך וחורש והבית הנמוך (דימויים), קורות השמיים (מטאפורה).

ניתוח סיפורתי טוב מאוד עד מצוין יכול לכלול גם :

- התלמידים יכירו הכך שהחוויות והניסיונות של האב הם "שברים מפוזרים של כלי חייו"
- התלמידים יכירו באוניברסאליות של השיר – למרות שהשיר הוא אישי, הוא גם אוניברסאלי
- התלמידים יכירו שהאדמות (הקרקע עצמה וגם העפר מובעים במילה "אדמות") מציינות את זה שחורש אותן – השנים הרבות שהוא הלך עליהן
- התלמידים יכירו בכך שהבת יכולה לראות לאן האב הולך, היא באה לעזור ולהסיר מכשולים (צרות), אבל היא מוגבלת ביכולתה.